

V Teru predstavili knjigo, ki jo je izdala Občina

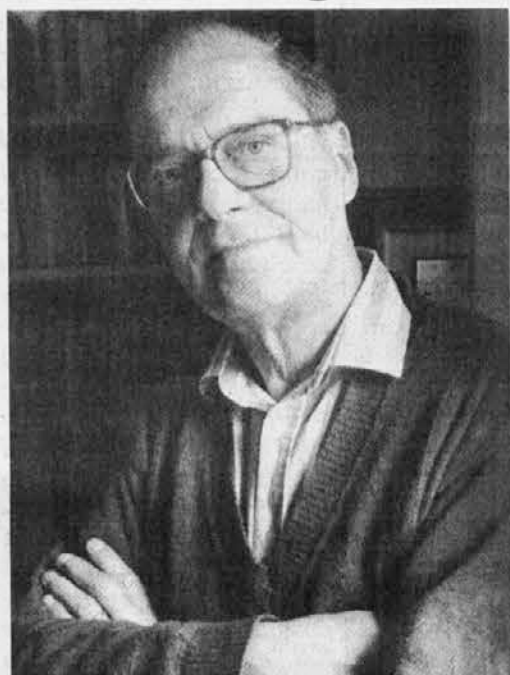
Šola odpira vrata domačemu jeziku

Tako kot je zupan iz Barda Maurizio Mizza napovedal v soboto zvečer v Teru, lepo ilustrirana knjiga v slovenskem dialektu visoke Terske doline "Po našin" že prihaja med učence osnovne šole, katerim je namenjena. Sklenil se je torej krog in hvalevredna pobuda Občine za ohranitev in ožvitev ljubezni do domačega dialektu se je uresnicila.

Naslednji korak Občine Bardo bo sedaj poklon drobne a nadvse pomembne knjizice sosednji občini Tipana, da jo prav tako posreduje učiteljem in učencem osnovne šole.

Od vedno zanemarjena in zaničevana krajevna kultura in zatajen slovenski terski dialekt se tako sedaj vracata v družbo skozi glavna vrata, s podporo krajevne uprave, ki si je za uresničitev svojega projekta vrednotenja ljudskega izročila izbrala pravega sogovornika: solsko strukturo.

Kako je do izdaje knjige, ki jo je začela barska občinska uprava načrto-



Profesor
Pavle
Merku je
avtor knjige
"Po našin"
v terskem
dialektu

vati že za časa zupnikovanja Pinose, je na sobotni predstavitvi povedal zupan Mizza.

Dvignila se je železna zavesa in je prišel čas, da se spori, konflikti in nesporazumi zgladijo. Plačali smo visok davek - je poudaril Mizza - zaradi naše geografske lege na meji med blokoma. In napočil je čas, zato da se za-

čne konkretno delo za ožvitev slovenskega dialektu in za razvijanje ob ustni tudi pisane slovenske besede. Zlato sonce - je dejal zupan - je posjalo na ljudi na eni in drugi strani meje. In posjalo je - je dodala ilustratorica Jasna Merku - tudi na otroke na platnici knjige, ki držijo v rokah nit tradicije.

beri na strani 3

Bo žarek upanja zasijal v Ženevi?

Bo žarek upanja zasijal v Ženevi? V nekakšnem drugem krogu pogajanj glede Bosne in Hercegovine so se te dni v Svicci srečali predstavniki sprtih strani, da bi skušali dobiti izhod iz balkanske krize.

Po uvodnih potezah sodeč, lahko recemo, da so pogajanja ostala na mrtvem tiru. Edino zadovoljen je bil Slobodan Milosević zaradi "zelo konstruktivnih" pogovorov.

Drugačnega mnenja pa je bil bosanski predsednik Alija Izetbegović, ki je ugotovil, da se Srbi nočejo pogajati v okviru mirovnega načrta, ki so ga sprtnim stranem predlagali ministri Evropske unije. Nazadnje tudi Franjo Tuđman ni pokazal kakšnega posebnega navdušenja in je že po prvem dnevu pogajanj odšel v Zagreb.

Dejstvo je, da se ženevski sestanki odvijajo bolj okoli proceduralnih vprašanj kot okrog vsebine in stvarnega odpravljanja težav.

Medtem v Bosni snežena zima že kaže zobe in uničuje okoli sebe.

No, questo non è affatto l'anno zero

Un evento importante! Ben quattro rappresentanti istituzionali si sono incontrati con il dott. Peter Vencl del ministero degli esteri della Slovenia, sotto gli auspici del circolo Studenti. I tre sindaci delle Valli del Natisone ed il presidente della Comunità montana hanno affermato, si legge nell'articolo pubblicato sulla stampa: "È giunto il momento di preoccuparsi responsabilmente di garantire la presenza umana nelle Valli del Natisone che ormai si assottiglia con la massima rapidità". Come si vede la preoccupazione dei rappresentanti istituzionali è da sempre quella di prendere provvedimenti urgentissimi per risolvere i problemi economici.

Che questo sia giusto è fuori discussione ed i convenuti hanno fatto bene a ribadirlo. Come lo era ieri, si aggiunga, e come lo sarà domani e fino alla fine dei secoli. Da che mondo è mondo i problemi economici non sono mai mancati perché il cammino dello sviluppo non finirà mai. Rispetto alla tute-

la culturale, oggetto dell'incontro, sembra che - stando a quanto si legge sui giornali - i nostri rappresentanti non abbiano detto granché. Se ne preoccupano, è vero, ma solo come prospettiva futura, tant'è che avvertono: "Tra qualche anno non ci sarà nulla da tutelare, perché mancherà il soggetto della tutela stessa: la gente".

Non è un rebus: diamo subito mano, dicono, ai problemi dell'occupazione, dei servizi, dell'ambiente, eccetera, ed a tempo debito a quelli della tutela culturale. Così funziona da decenni l'alibi economico, come se fosse impossibile occuparsi delle due cose insieme. Problemi che sono, tra l'altro, strettamente legati nel concetto (che a forza di darsi ci siamo ficcati in testa) di etnosviluppo.

Sorge però la domanda: perché non preoccuparci intanto della gente che c'è? Di quella gente che vive oggi, in carne ed ossa, per affrontarne i problemi e le aspirazioni culturali?

Paolo Petricig
segue a pagina 4

Premiki znotraj strank

Upravne volitve so povzročile hud potres na politični sceni. Levičarsko-desna bipolarnost je opravila s centrom, ki ga je vse do danes poosebljala Krščanska demokracija. In prav ta stranka je 21. novembra doživela zgodovinski polom in zbrala nekaj nad 10 odstotkov glasov.

Rezultati so očitno streznili pripadnike KD, ki so se prepočasi premikali proti novemu in se neprimerno pripravljali na obnovo parlamenta.

O volji po novem v centru in o skrbi za prenovno KD smo se lahko prepričali pred dnevi v Vidmu, kjer je deželni koordinator KD Isidoro Gottardo obrazložil program, da bi tudi v F-JK KD zamenjali z Ljudsko stranko. Navedel je tudi njene glavne značilnosti, ki slonijo na reformističnih in naprednih programih in ki zavrača vsako možno sodelovanje z desnico. (R.P.)

več na strani 2

Na pokrajinskem občnem zboru Skgz za predsednico izvolili Jole Namor

Poudarjeni potreba in želja po celovitem uveljavljanju stvarnosti Slovencev na Videmskem

"Trudili smo se, da smo delali v korist vseh in da bi naši skupnosti zagotovili status priznane manjšine. V tem smo dosegli uspeh, saj danes nihče ne mora osporovati dejstva, da tudi na Videmskem živi slovenska manjšina."

Tako je med drugim dejal prof. Viljem Cerno na prvem občnem zboru Pokrajinskega odbora SKGZ za videmsko pokrajino, ki se je odvijal v petek v prostorih KD Ivan Trinko. Na skupščini so za predsednico organizacije izvolili Jole Namor, tajnik pa je postal Giorgio Cerno. V odboru so se Maria Blasutto, Viljem Cerno, Luisa Cher, Firmino Marinig, Paolo Petricig, Ziva Gruden, Marina Cernetig, Beppino Crisetig, Michele Obit in Salvatore Venosi. Njim se bodo pridružili se odborniki, ki jih bodo imenovali same članice. Clana nadzornega odbora pa sta Maurizio Namor in Renzo Ruclì.

SKGZ je odigrala vidnej-

Posnetek
s petkovega
pokrajinskega
občnega
zboru
SKGZ
v Cedadu



so vlogo v Benetiji in tega ne gre zanikati, kljub nekaterim napadom, ki jih je tudi v zadnjem času deležna organizacija, ki se ji očita enoumje in pripisuje krivdo za počasen razvoj Nadiskih dolin.

Videmska SKGZ je vse do danes stala ob strani benesnemu človeku, skrbela za njegov jezik, za njegovo kulturo in za njegov gospodar-

ski razvoj. To ni delala sama, marveč skupaj z nekaterimi javnimi upravami, predvsem s spetsko. Sodelovanje z drugimi se je udeležilo tudi na širšem območju, s Furlani z nekaterimi političnimi in družbenimi sredinami na Videmskem in v matični domovini.

Potreba po skupnem dogovarjanju in odpravljanju vsega, kar ločuje Slovence

na Videmskem, je bila izražena tudi s strani Jole Namor in Pavla Petricića, ki je posebej analiziral vprašanje dvojezičnega solskega centra, katerega je treba obvarovati pred nepotrebnimi polemikami. S tem v zvezi je apeliral prav na SKGZ, SSO in matično Slovenijo, naj izkažejo vso poxdpoto temu vitalnemu elementu beneske stvarnosti. (R.P.)

S. Pietro al Natisone
sala consiliare

2 dicembre, ore 18
presentazione del libro

PLAVI KRIZ
(La croce azzurra)

di Vasja Klavara

Centro studi Nediza
Museo di Kobarid
Circolo Ivan Trinko

● Cividale: nasce
la Pro-loco?
stran 2

● Čedajski
spomenik
stran 3

● Bisteke za vse
stran 4

● Glas Rečana
stran 5

● Minimatajur
stran 6

● Derby alla pari
stran 7



Paolo Micolini, presidente dell'italiana Coldiretti, zapuša Senat

KD se spreminja v Ljudsko stranko

Carletto Rizzi novi tajnik DSL Furlanije

s prve strani

Isidoro Gottardo je bil dokaj spravljen tudi do Segnjevih pristav in jih povabil, naj skupaj ustvarijo novi center. Povedal pa je, da ne bodo prizanesli vsem tistim, ki imajo opravka s sodno oblastjo.

Poziv, da je treba takoj začeti preno, je KD dobila tudi od videmske Cerkve, ki je svoj pogled objavila v uvodniku svojega tednika. V njem je jasno zapisano, da ko ne bi prišlo do takojšnje uresničitve nove centristične formacije, obstaja nevarnost, da bo KD za vedno odšla s političnega prizorišča.

S prizorišča KD pa je že odšel videmski senator Paolo Micolini, ki je pred dnevi postal predsednik ene največjih stanovskih organizacij kmetov, Coldiretti, pri kateri je doslej imel funkcijo podpredsednika. Ker je nova funkcija nezdružljiva s parlamentarno, je Micolinijev odstop odprl vrata senata bivšemu goriskemu županu Antoniu Scaranu.

Povejmo, da je Paolo Micolini bil izvoljen v čedajškem senatnem okrožju in zato dobro pozna našo stvarnost.

Novosti prihajajo tudi iz videmske Demokratske stranke levice. Pokrajinskega tajnika Maurizia Ionica, ki je odstopil, je zamenjal Carletto Rizzi, ki je na tajnem glasovanju prejel 45 glasov, kar 34 več od svoje- ga tekmeca Ferdinanda Milana.

Takoj po izvolitvi je Rizzi napovedal, da bo nadaljeval na poti, ki jo je doslej ubralo videmsko tajništvo stranke, ter si prizadeval, da bi tudi na Videmskem prislo do združevanja naprednih sil. (R.P.)

Recuperato l'armonium

Operazione dei Cc di Cividale: ritrovati oggetti rubati dalla chiesa di S. Volfango

L'incendio di tre anni fa, sulle cui cause non è mai stata fatta luce, l'aveva resa inagibile, poi di recente una serie di furti e nuovi danneggiamenti da parte di vandali l'avevano riportata, purtroppo, al centro dell'attenzione.

In questi giorni la chiesa di S. Volfango, a Drenchia, è tornata agli onori della cronaca per un recupero di mobili ed oggetti d'epoca del valore di circa cento milioni effettuato dai carabinieri del Nucleo operativo e radio-mobili di Cividale con la collaborazione del Nucleo operativo di Tolmezzo e delle Stazioni di Buja e Mortegliano.

L'operazione delle forze dell'ordine ha permesso tra l'altro di recuperare alcuni degli oggetti che erano stati trafugati alla fine dello scorso agosto

dalla chiesa di S. Volfango.

Tra questi c'è anche un armonium che, a detta dei carabinieri, i ladri non sono riusciti a "piazzare" sul mercato probabilmente per le sue non ottime condizioni.

Sull'operazione dei carabinieri non si è saputo per la verità molto. Le indagini, infatti, non sono ancora concluse. Al momento risultano denunciate otto persone, delle quali sono state rese note soltanto le iniziali, l'età ed il luogo di residenza.

Di queste, tutte friulane, una è di Premariacco ed una di Remanzacco. La posizione degli indagati, alcuni dei quali hanno precedenti per i reati di furto e ricettazione, è al vaglio del Sostituto procuratore presso la Pretura, dottor Lombardi.

Primo passo verso la costituzione di un ente coordinatore

"Cividale da rivitalizzare": le associazioni s'incontrano

"Rivitalizziamo Cividale". Con questo intendimento le associazioni culturali e sportive ed i commercianti civaldesi si sono riuniti lunedì sera per discutere su come dare forma ad un unico organismo che sovrintenda le varie attività che si svolgono nella cittadina du-

cale. "I problemi da risolvere - ha spiegato Andrea Martinis, uno dei promotori dell'iniziativa - sono soprattutto il coordinamento tra le attività, che spesso si accavallano, e l'informazione e la pubblicità nei confronti dei turisti".

Come primo obiettivo, i

rappresentanti delle associazioni si sono posti la compilazione di un calendario di iniziative per il 1994. Per questo è stato già creato un apposito comitato che si riunirà all'inizio della prossima settimana.

Molte, comunque, le "anime" emerse nel corso dell'incontro. Tra chi vuole appoggiarsi all'amministrazione comunale, chi punta al progetto di nuove manifestazioni, chi ritiene sia più opportuno settorizzare le iniziative, si inserisce l'intervento di Dario Martinig, presidente del Benesko gledišce. Martinig ha chiesto che non vadano dimenticate le associazioni slovene delle Valli del Natisone che hanno sede a Cividale.

La richiesta è stata accolta in modo positivo, a quanto si è capito tra un intervento e l'altro, solo da chi opera a Cividale, ma non ci vive. (m.o.)

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - radio Koper

Prevenire é meglio che...

Non da Capodistria bensì da Roma giunge questa corrispondenza dalla Slovenia. Roma ha ospitato infatti il Consiglio della Conferenza sulla sicurezza e la collaborazione in Europa che ha visto la partecipazione di 52 ministri degli Esteri intenti a definire un nuovo ruolo e dare nuova centralità alla CSCE che nel lontano 1975 aveva gettato le basi per la Nuova Europa. A Roma si è parlato senza mezzi termini del fallimento delle diplomazie e delle istituzioni internazionali, ovvero della loro incapacità a prevedere e prevenire, dopo la caduta del muro di Berlino, i possibili nuovi scenari, in primo luogo nell'Est Europeo. Drammatico è stato il confronto con la potente spinta disgregativa sorta dalla legittima riaffermazione di identità e libertà che ha nei casi jugoslavo e sovietico gli esempi più tragici. E nella capitale italiana si è cercato di porvi in un certo senso rimedio non tanto proponendo soluzioni immediate, per altro impossibili se si pensa alle inutili e ormai paradossali conferenze cosiddette "di pace" per la Bosnia, ma creando una nuova diplomazia definita "preventiva" che prevenga e componga le crisi.

La tragedia dell'ex-Jugoslavia insegna che una volta che tensioni ed ostilità hanno varcato la soglia fatale dello scontro armato diventa estremamente difficile intervenire dall'esterno per risolvere le contrapposizioni. E nella maggior parte dei casi i mali vanno cercati nelle parti più deboli ed esposte del tessuto nazionale: le minoranze. E là che vanno colti i piccoli segnali di malessere - a Roma ne ha parlato il ministro degli Esteri sloveno Lojze Peterle - malessere che è il campanello di allarme per nuovi o solo sopiti vecchi conflitti.

Alla Conferenza si chiede quindi di potenziare la capacità di trattare la questione minoranze in quanto costituisce un compito prioritario nella duplice prospettiva della stabilità e del rispetto dei diritti umani. Così hanno sentenziato i grandi che si sono accorti di non aver capito proprio nulla dello sfondo problematico e controverso

delle realtà etniche del vecchio Continente, il più delle volte all'origine dei conflitti. E ora si corre ai ripari con la valorizzazione dell'Alto Commissario della CSCE per le minoranze nazionali.

Proprio il ministro degli Esteri italiano Beniamino Andreatta ha voluto porre in primo piano che le contrapposizioni hanno anche delle radici storiche e culturali. I rimedi vanno cercati anche per le loro cause fra le quali la costruzione, nel tempo, di un'immagine negativa del vicino, sia esso appartenente a minoranze nazionali o cittadino di un Paese confinante. I meccanismi della CSCE dovrebbero perciò rivolgersi anche ad eliminare le distorsioni dell'informazione e dell'insegnamento che alimentano odio e spirito di aggressione e rafforzano presso tutti i popoli la coscienza storica di una comune umanità e di un comune destino.

La nostra area di confine potrebbe essere l'esempio più classico dell'utilizzo strumentale della diversità come elemento negativo da cancellare. In passato, ma purtroppo anche oggi. Quanto danno ci hanno arrecato la disinformazione e la diseducazione nei mass media e nella scuola! E nonostante le buone intenzioni e le altisonanti parole di Roma, proprio in questa nostra area continuiamo ad essere testimoni e vittime di strumentalizzazioni a sfondo nazionale. E oggi come oggi il gioco si svolge appunto nei media. E dire che la Slovenia attraverso l'esperienza delle sue minoranze all'estero e della presenza di quella italiana ed ungherese sul suo territorio avrebbe dovuto capire da tempo che queste strumentalizzazioni a lungo andare non pagano, anzi, sarà Lubiana prima o poi a pagare.

Sul ruolo dei mezzi d'informazione e sulla libertà di stampa si è scomodato a parlare nientemeno che il segretario di Stato Warren Christopher che, in riferimento alle democrazie "in erba", ha raccomandato alla Conferenza di insistere perché stampa e radiotelevisione siano ampiamente protette dalle ingerenze dello Stato.

Resia: si parla di parco

I problemi del Parco naturale delle Prealpi Giulie sono stati affrontati in un incontro a Resia della commissione ambiente e territorio in consiglio regionale, presieduta da Elia Mioni, con gli amministratori dei comuni sui quali si estende. Progettato dalle Comunità montane del Tarcentino, Gemonese e del Canal del Ferro-Valcanale, il parco si estende su una superficie di 25 mila ettari. Finora sono state recuperate alcune casere, adibite a bivacco o a centri di sorveglianza, e sono stati realizzati alcuni sentieri naturalistici.

Il sindaco di Resia, Paletti, ha però messo in evidenza che i finanziamenti regionali, pe-

raltro limitati, sono arrivati nel 1991, nel 1992 non è stato destinato alcunché e l'impressione è che la cosa si ripeta anche per l'anno 1993.

Ciò che chiedono i comuni di Resia, Venzone, Resiutta, Chiusaforte e Moggio, uniti in un comitato di coordinamento, è avere chiarezza nella legislazione di riferimento e finanziamenti costanti, per poter attuare una seria programmazione degli interventi. Intanto, ha aggiunto Paletti, anche il Comune di Lusevera ha chiesto di entrare a far parte del comitato del Parco e sta già pensando alla parte del territorio da destinare all'iniziativa.

Krško: tutto OK

Già sabato scorso, dopo l'arresto di venerdì, ha ripreso a funzionare la centrale nucleare di Krško. Il giorno prima alcuni inconvenienti tecnici ne avevano provocato l'arresto e lo sganciamiento dalla rete elettrica slovena. La centrale rimarrà chiusa dal 17 dicembre al 12 gennaio per le annuali operazioni di rifornimento di combustibile nucleare.

L'inflazione al 22%

L'inflazione annua in Slovenia è del 22 per cento. Nel mese di novembre il tasso inflattivo è stato dell'1,6 per

Il casinò di Tolmino chiude?

cento e quindi inferiore a quello di ottobre.

L'andamento annuale dell'inflazione ha superato in percentuale quanto era stato ipotizzato all'inizio dell'anno.

Arresti per estorsione

Quattro giovani di Celje sono stati arrestati per estorsione e minacce di morte ad alcuni esercenti della zona. Durante la perquisizione gli agenti della polizia hanno trovato in un magazzino ar-

mi e materiale esplosivo che era di proprietà del quartetto arrestato.

Sciopero al Centro

Gli operatori del Centro di ricerche storiche di Rovigno hanno iniziato uno sciopero ad oltranza per protestare contro la mancata retribuzione dei finanziamenti da parte del governo croato, mentre il governo di Lubiana ha già provveduto, per la sua parte, a finanziare il centro di Rovigno.

Tv commissariata

Il Consiglio generale della TV slovena ha deciso di commissariare TV Koper-Capodistria. Al direttore generale dell'ente radiotelevisivo Peter Mori ha infatti affidato l'incarico di facente funzioni di direttore, mentre al responsabile dei programmi Janez Lomberger è stato assegnato il compito di facente funzioni di redattore capo dei programmi italiani. I due "commissari" subentrano ai dimissionari

Roberto Apollonio e Tullio Vianello. In relazione allo sciopero dei dipendenti dei programmi in lingua italiana, va detto che la Ponteco ha riattivato i ripetitori garantendo la visibilità di TV Koper in Italia.

I casinò chiudono

A causa della recente legge sulle case da gioco, che è stata approvata con procedura d'urgenza dal parlamento sloveno, i casinò di Tolmino, Rogaska

Slatina e Otočec rischiano di chiudere i battenti. Lo ha dichiarato il direttore generale della HIT, Danilo Kovacic, che gestisce le case da gioco menzionate.

Castelli e protocollo

E' stata presentata recentemente nei pressi di Kranj la monografia "I castelli protocollari della Repubblica di Slovenia: Brdo, Strmol e Sneznik" curata da Janez Marolt. Va ricordato che negli ultimi due anni nei tre castelli sono state ospitate circa ottanta personalità straniere tra cui capi di stato e ministri degli Esteri.

Kultura

Cividale in foto secondo Krivec

Presentato sabato il volume "Vivere Cividale"

Ha preso finalmente forma e vita il grande lavoro, durato cinque anni, del fotografo cividalese Mario Krivec. Il volume che ne è uscito si intitola "Vivere Cividale", è stato edito da Roberto Vattori ed ha ricevuto il "battesimo" ufficiale sabato scorso con la sua presentazione nei locali della Biblioteca civica ducale. Raccoglie circa 120 immagini (con didascalie in italiano, inglese e tedesco) che ritraggono Cividale ed i suoi dintorni, un'escursione che ci rende i colori e la poesia della cittadina ducale, "più bella di quella che è nella realtà" come ci ha detto tempo fa Krivec, che è figlio d'arte.

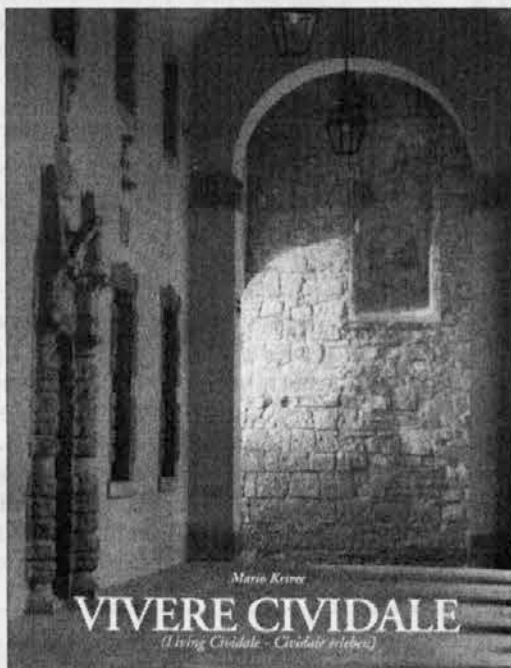
L'elegante libro è introdotto da un breve scritto del primo cittadino cividalese Giuseppe Pascolini - è stato lo stesso sindaco, sabato, ad intervenire alla presentazione a nome dell'amministrazione comunale, che ha sponsorizzato il libro - e da alcuni pensieri di Leonardo Vergani. Il giornalista e critico fotografico Fabio Amodeo, triestino, in sede di presentazione ha spiegato il lavoro di Krivec ricordando

tra l'altro come "la fotografia, entrando nella società attraverso la sua pubblicazione, contribuisce a farci sentire parte di una comunità". Lo stesso autore, in conclusione, ha espresso i ringraziamenti a chi lo ha aiutato a portare a termine l'opera.

C'è stato, infine, seppur dietro le quinte, il tempo per una polemica. A Roberto Vattori, intraprendente editore di Tricesimo, non è in-

fatti andato giù l'atteggiamento di alcune associazioni culturali cividalesi che hanno dato il patrocinio all'iniziativa "ma non hanno neanche comprato una copia del libro", ha detto l'editore, che ha impegnato un centinaio di milioni per la pubblicazione del libro. Il quale costa 95 mila lire. Prezzo eccessivo? Dopo averlo sfogliato, diremmo proprio di no.

Michele Obit



La copertina del volume "Vivere Cividale" di Mario Krivec, edito da Vattori

Po našin, dragocen dar

s prve strani

Na predstaviti v centru Lemgo v Teru, kjer se je zbralo dobro stevilo ljudi, predvsem precej mladih družin z otroki in katere so se udeležili tudi slovenski državni sekretar dr. Peter Vencelj, zupan iz sosednje občine Rezija Luigi Paletti in konzul Slovenije v Trstu Tomaz Pavšič, je seveda imel glavno besedo avtor knjige: prof. Pavle Merkù.

"Po našin, prvo berilo v dialektu visoke Terske doline", je prvi primer kodificiranja terskega dialektu za vsakdanjo rabo. Zato je jasno, da je delo, ki ga je opravil prof. Merkù, ne le hvalevredno temveč tudi precej zahtevno. Sloni na tridesetletnem zbiranju gradiva in raziskovanju območja doline Tera in Karnajte, na številnih izkušnjah in poznanstev torej na dragocenem bogastvu, ki ga sedaj Merkù s to knjigo vrača ljudem. Predvsem ga podarja mlajšim generacijam, otrokom. Cilj je ohraniti živo ljudsko izročilo, človeško in kul-

turno bogastvo, vrniti mu samozavest in dostojanstvo, je dejal prof. Merkù, ki je spregovoril tudi v terskem dialektu, ter spodbujati pri raziskovalcih podobno zanimanje kot ga je vzbudila Rezija. V tem smislu je tudi pozval občini Rezija in Bardo naj se bolj učinkovito povežeta in sodelujeta se posebej na kulturni ravni. Velika nevarnost sodobne družbe je v vse večji masifikaciji, kulturni plitvini, je nadaljeval tržaski raziskovalec, zato je krajevna, dialektalna kultura pomembna, dragocena. Konc koncev tu gre tudi za ekološki pristop do vprašanja zasluge sveta, človeka in njegovega kulturnega obraza. Tudi slovenska kultura, je dodal Merkù, bi morala pokazati večje zanimanje in odprtost do dialektov.

Zgodovinski pomen dogodka je nato poudaril konzul Pavšič, medtem ko je po rezijansko zupan Paletti poudaril važnost odkritja lastnih korenin in potrebo po posredovanju kulturnega izročila tudi v pisni obliki.

Po razlagi napisa Ratchishidebohohrit msgr. Paskvala Guiona in Birtiča, ki sta odkrila slovenski izvor besed, raste zanimanje za pravilno tolmačenje skrivnostnega napisa



Nov zanimiv prispevek k tolmačenju skrivnostnega napisa

Čedajski spomenik

Slovenski napis na znamenitem Ratchisovem oltarju v stolnici

Z zadnjimi 12 črkami napisa se je ukvarjal že marsikdo. Ostal je popolnoma nerazvozan, dokler nista starosta benediktinskih duhovnikov kanonik Valentin Birtič in matajurski župnik don Pasquale Guion pomislila, da bi se mogel prebrati s pomočjo slovenscine. Pršla sta do se kar sprejemljivega zaključka, da napis pomeni: Ratchis je sel boga odkrivat.

Podrobnejša preiskava, ki jo bomo predstavili in je zaradi verodostojnosti nekoliko zahtevnejša, vendar ne toliko, da ne bi pazljivi bralec mogel slediti, pa nas pripelje do nekoliko drugačne razlage tega skrivnostnega napisa: Ratchis je sel bogu služiti. Za začetek se v mislih vrnimo v tiste davne čase.

Langobardi

Pred tremi leti je bila v Čedadu izredno bogata razstava o Langobardih. Prikazane so bile vse pomembnejše najdbe srednjeevropskega bazena, od Elbe, Moravske, Panonije, Slovenije, Furlanije, Padske nižine vse do Toskane, koder naj bi se po legendi premikal majhen langobardski narod. Ta je v šestem in sedmem stoletju zavladal večjemu delu Italije, v osmem naj bi izumrl. Tu je leta 568 nastalo prvo langobardsko vojvodstvo.

Kralj Ratchis

Med zadnjimi vojvodami Furlanije oziroma kralji Langobardov se javlja Ratchis. Njegov ded Billon je v Bellunu organiziral neuspešno vstajo in bil pregnan. Zatekel se je v Čedad nekaj let pred zelo pomembnim dogodkom. Leta 705 so Furlani v bitki s Slovani, ki je po opisu langobardskega zgodovinarja Pavla Diakona (Zgodovina Langobardov, Založba Obzorja Maribor, 1988) morala potekati na enem izmed hribov desnega brega Soče v njenem srednjem delu toka (Matajur?), izgubili vse plemstvo. To je moral biti strahoten udarec za Furlane, saj je poraz omenil celo ta, Slovanom nenaklonjeni pisec. Mimogrede povejmo, da je to ena prvih natančneje opisanih zmag, ki so si jo naši predniki priborili pod novim imenom (Sklaboni). Se zanimivejše je dejstvo, da navkljub sijajni zmagi Slovani teritorija niso okupirali ali si ga kakorkoli podredili,

kar pove, da tedanje vojne niso bile (vse) okupacijske, zato današnjega pogleda nanje ne moremo brez premisleka projicirati na tiste čase.

Zaradi pomanjkanja sposobnih mož je vojvodstvo v Furlaniji prevzel Pemmo, sin priselca Billuna. Imel je tri sinove Ratchisa, Ratchaita in Aistulfa, poleg teh je kot za svoje skrbel se za sinove padlih plemičev.

Člani rodbine so eden za drugim, kot da bi jim bilo usojeno, doživeli velik vzpon ter padec. Pemmo se je moral zaradi hudega spora z oglejskim patriarhom visokega rodu - Kalistom, po ukazu tedanjega langobardskega kralja Luitpranda, odpovedati vojvodstvu, presenetljivo, v korist sinu Ratchisu. Ta je l. 744 postal celo langobardski kralj. Na prestolu je ostal do l. 749, ko je bil odstavljen zaradi simpatij do Rimljanov, kar ni bilo všeč Frankom, ki so bili absolutni vladarji velikega dela Evrope. Postati je moral menih. Odsel je v opatijo Montecassino.

Ratchis je delil podobno usodo kot njegov oče. Kraljestvo je moral prepustiti mlajšemu bratu Aistulfu, ki je vladal do svoje smrti leta 756. Zatem je regentsvo za eno leto, do ustoličenja zadnjega langobardskega kralja Desiderija (vladal med leti 757-774), zopet prevzel menih-kralj Ratchis. S tem je langobardsko sonce zaslo.

Oltar, langobardska mojstrovina

Zgodovina srednjega veka je polna omemb gradenj cerkva, samostanov, kapel itd. Večino teh so dali zidati kralji, langobardski seveda niso bili izjeme. Popravljali, zidali ter obdarovali so svetišča in samostane, v katerih je bilo veliko menihov in duhovnikov. Včasih so svoja dobra dela zabeležili za poznejše rodove. Kralj Ratchis je dal izklesati, okrasiti in z napisom opremiti čudovit oltar, ki zaradi svojstvenega stila se danes vzbuja zanimanje umetnikov.

Relievi na ploskvah kvadra predstavljajo prizore iz nove zaveze. Na prednji strani je prikazan Odrašenik obkrožen z angeli. Na desni je poklonitev treh modrih Detetu, ki ga Božja mati drži v naročju, na levi, kjer je

del napisa, ki nas zanima, pa srečanje sestričen Magdalene in Marije, ko sta bili izbrani za božje poslanstvo. Marija je na čelu označena s križcem. Kot zanimivost omenimo, da so Langobardi polagali mrtvim na obraz iz zlatih lističev izrezane križe velikosti od 4 do 10 cm. Zadnja stran oltarja je okrašena z raznimi nabojnimi znamenji, ornamenti ter odprtino za relikvije svetnikov. Figure na oltarju niso izklesane v pravilnem sorazmerju ter vzbujajo vtis avtohtone, naivne umetnosti, kateri se v nimmer več ne pozna slavna rimska preteklost. Vsa ploskev je izrezljana, kot bi se umetnik bal praznega prostora (horror vacui).

Slovenske besede

Lotimo se razvozlavljanja skrivnostnega sporočila zadnjih 12 črk, pisanih brez presledka ali piktografije. Sem pristevamo se 7 črk imena, ker menimo, da tvorijo skupaj neki stavek: Ratchishidebohohrit.

Tako sta storila tudi Birtič in Guion, ki sta po delitvi neprekinjenega teksta na stiri dele, od katerih naj bi vsak imel slovensko osnovo, prišla do naslednjega sporočila: Ratchis hide bohohrit ali v sedanji govorici: Ratchis je sel boga odkrivat.

Strinjamo se, da je slovenska osnova sprejemljiva za razvozlavljanje skrivnostnega napisa, oporekamo pa delitvi črk med zadnji dve besedi. Ugovorov je več. Beseda boh daje vtis, da je v nepravem sklonu. Najbolj kritična v tej razlagi je zadnja beseda ohrit, ki pomenko nima trdne podlage v slovenscini. V prevodu je torej slutiti sporočilno in slovnično neskladnost.

Alojz Kumar
(se nadaljuje)

CEDAD - Centro civico
v petek 3. decembra
ob 19.30. uri

otvoritev razstave
slikarja
Rafaella Terpina
in fotografa
Rafaella Podobnika

sodeloval bo zbor
S. Leonardo

SSO - Goriski muzej
KD Studenci

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.

• REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

• CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Nokula: planinci Benečije na zboru

Planinska družina Benečije, ki se je rodila lani, glih v telem cajtu an je znala, čepru v takuo malo cajta, zbrat okuole sebe lepo stevilo ljubiteljev planinskega an gorskega sveta, se posebno med mladimi, se pripravlja na svoj parvi občni zbor.

Tel je pomemben moment v življenju društva, ki bo pregledalo opravljeno delo - an ga nie bluo malo, pomislimo samuo na srečanje Slovincu na Matajurje, al pa na targ kostanja v Spietre, kjer je biu vecji part diela na ramanih članu društva. Sevieda bo tala parloznost an za začeti misliti na iniciative za lieto 1994.

Občni zbor bo v petak 10. novembra, ob 19. uri, v gostilni "Pri koritu" v Nokulah. Potle bo za clane vicerja (trieba pa je se vpisat pri Mihi al pa Flavji). Sigurno večer pode napri v znamenju veselja an dobre volje. Na vsako vizo so poskarbiel tudi za glasbo

La Tomasetig tra noti illustratori

A Collodi pure Luisa

Nel Parco di Pinocchio di Collodi (Pistoia) è stata aperta recentemente una mostra di noti illustratori italiani e stranieri.

La mostra è collocata nel nuovo centro dell'illustrazione della figura di Pinocchio, il famoso burattino noto in tutto il mondo.

Fra gli illustratori c'è la nostra Luisa Tomasetig che espone le sue personae



Una veduta della nota cittadina di Collodi

lissime ed inquietanti figure di animali, come le tavole del libro "Antadà" del circolo culturale Rečan di Liessa, già presentate lo scorso dicembre nella Beneska galleria di S. Pietro al Natisone.

La pittrice Luisa Tomasetig prossimamente terrà due "stages" per i ragazzi, a Collodi, sulle attività pittoriche e l'illustrazione.

"Installazione" con V. Petricig

Intanto Vasco Petricig, residente in provincia di Milano, partecipa ad una "installazione" collettiva nel paese di Sitran d'Alpago (Belluno).

Ha allestito il suo "concertino per Sitran", una composizione all'aperto di "uccellini in gomma gialla e ambiente". Vasco Petricig - si legge nel catalogo - sembra voler ludicamente offrire una nuova musicalità attraverso un simbolico canto.

Collegi: Roma boccia Trieste

Il governo italiano sembra orientato a non considerare i suggerimenti della Regione del Friuli-Venezia Giulia per quanto riguarda la suddivisione dei collegi uninominali per la Camera dei Deputati ed il Senato. Il governo dovrebbe, dunque, esprimersi a favore della suddivisione definita dalla Commissione guidata dal presidente dell'Istat Alberto Zanetti. Questa ha optato per l'uniformità numerica della popolazione residente nei singoli collegi.

Per quanto riguarda la comunità slovena essa sarà presente, per il Senato, in 3 dei 7 collegi previsti: Muggia, San Dorligo della Valle e Trieste; Carso triestino, Provincia di Gorizia, Valli del Natisone e Resia; Canal del Ferro, Carnia ed il Friuli del nord.

Quattro su dieci, infine, i collegi in cui la comunità slovena potrà esprimersi per eleggere i rappresentanti della Camera dei Deputati.

Dvodnevni posvet SSO v Gorici

Manjšine v Evropi

Evropa naj postane skupnost regij in narodov. To je sporočilo dvodnevne mednarodne posveta, ki ga je pripravil Svet slovenskih organizacij na temo "Evropa in manjšine na pragu tretjega tisočletja".

Na sedezu goriske pokrajinske uprave so predstavniki raznih manjšinskih skupnosti ocenili tozadevno vprašanje in ponudili svoj recept pri reševanju manjšinskih vprašanj, ki so postala ključnega pomena v gradnji skupnega doma.

Na prvem dnevu posveta

so spregovorili prof. Viktor Papež, mag. Vera Klopčič, prof. Jože Strgar in Marija Ferletič.

Naslednjega dne so prisotni najprej poslušali teze prof. Alesa Lokarja o gospodarskem sodelovanju na obmejnem področju. Zanimiva je bila okrogla miza o evropski uniji in manjšinah, na kateri so spregovorili član deželne odbora Doline Aosta Claudio Magnabosco, deželni tajnik Slovenske skupnosti Ivo Jevnikar in državni sekretar v slovenskem zunanjem ministrstvu dr. Vencelj. (R.P.)

Važen obisk

V petek, 19. novembra, sta sekretar za Slovence po svetu dr. peter Vencelj in njegov pomočnik Rudi Merljak opravila uradni obisk pri slovenskem društvu Planika v Kanalski dolini. Ugledna gosta sta na Trbižu sprejeli člani odbora društva. Sledilo je delovno kosilo in nato sestanek na sedezu Slo-rija v Ukvah. Razgovori so trajali do 18. ure. Predstavniki društva so dr. Vencelja seznanili z zapleteno problematiko v Kanalski dolini, z odnosi znotraj narodne skupnosti in z odnosi med tu živečimi narodnostmi. Predstavili so tudi konkretne načrte za razvoj in ohranitev našega življa. (S.V.)

Bisteke za vse

Ka' se ima reč od telega problema, ki so ga sociologi parnesli na dan: če je buojs našim Benečanom dajat za jest bisteke al je buojs jim dajat plasmon. Zak, vidita, sociologi so tud dokazal, de govorit in pisat po sloviensko, leteral, močnuo parpomaga za jest bisteke. Slovienscina in bisteke so an paralelizem od katerega se na zganis. Vse vestudiano, vse dokazano. Ja, nu ben, po adni stran, skoda, kier ce bisteke so dobrè - so dobrè. Ce pa so tarde, de se jih na more zvečit, ce so ku gomnaste - a ja ben nu - je buojs jih na jest. Du Ceda-de so dokazal pa se tuole: de Benečani imamo sibke zobe in zatuo nam na smiejo dajat bistek. Benečani, pise Segala, nieso ku triestinski Slovienj. Oni ja imajo zobe strasnno močne, takuo de lahko snejo tarkaj bistek, ki jim denejo ce na mizo. So perfin nardil an sondagjo Doka. Doka je postavila tri uprasanja, in teli so rezultati: 1) Al imajo Slovienj taz Tarsta močne zobe? Ja: 75%; Ne: 5%; Incerti: 20%. - 2) Al imajo radi bisteke? Ja: 85%; Ne: 3%; Incerti: 12%; 3) Al jim je vseč plasmon? Ja: 5%; Ne: 88%; Incerti: 7%.

Takuo je dokazano, de Slovienjam tam v Tarste so vseč bisteke in ne plasmon, in zatuo je pametno le bisteke distribujavat. A ja ben nu! Benečani niesmo zdriel, imamo sele mliečne zobe. Zatuo nie ki, nam silit bisteke. Se cieu dan ce bomo adno majhano bisteko zulil, jo na snemo zliepa. In zatuo nie ki nam ponujat, de se bomo ucil po sloviensko, leteral, dokjer na bomo in grado jest bisteke. In ostane dokazano, de Benečani se bojo muorli se an dobar cajt s plasmon redit. Pride Jessica, kameriera gor na Dobjah, in nas upraša:

Ki kuazeta? - Jest, Rozca goz Veseja an Pavlic genjamo razonat, se pogledamo adan družega in na adan glas kuazemo: "Bisteke, za vse! mehne, za dobruoto".

Mjuta Povasnica

Si è laureata Michela

Le Valli del Natisone hanno da venerdì 26 novembre un'altra dottoressa. Quel giorno, presso l'Università di Trieste, alla facoltà di Economia e commercio si è laureata Michela Osnach di S. Pietro al Natisone.

Con il relatore, il chiarissimo professor Claudio Sambri, Michela ha discusso la tesi dal titolo "L'applicazione del marketing alle problematiche sociali. L'esperienza italiana."

Sabato c'è stata a S. Pietro festa grande con tutta la famiglia, in modo



particolare con la mamma Rosina, il papà Giorgio (molto conosciuto nelle valli per il suo lavoro di elettricista) ed il fratello Alessandro.

Con piacere notiamo che ultimamente le nostre Valli possono vantare un numero sempre maggiore di laureati, che però sono sempre troppo pochi, balza anche all'occhio, però, che la maggioranza di essi sono ragazze.

A Michela felicitazioni vivissime ed un augurio perchè possa realizzarsi presto e bene anche nel mondo del lavoro.

Eletto anche Tomasetig

Tra i nuovi amministratori del comune di Duino Aurisina, eletti alle ultime elezioni amministrative c'è anche un nostro valligiano, Bruno Tomasetig, originario di Cosizza, ma che vive e lavora da molti anni nel comune triestino. Tomasetig era candidato nella lista "Skupaj za Devin-Nabrezino/Insieme per Duino Aurisina", una lista di progresso, sorta su sollecitazione della società civile (circoli, associazioni ecc.), sostenuta dalla comunità slovena ed appoggiata da Rifondazione comunista, Pds, Unione slovena, Verdi ed una parte del Psi. Complimenti!

No, non siamo all'anno zero

segue dalla prima

Le circa settemila persone che risiedono nelle Valli del Natisone, più quelle del Torre, di Resia, Valcanale e quelle residenti nei territori di nuovo insediamento, non sono forse un gruppo di minoranza numericamente più che sufficiente, per connettere le idee circa lo sviluppo con quelle dell'identità e la cultura? Oltretutto la nostra scomparsa non è alle porte.

Suvvia, dunque, signori sindaci, aspettare che tutti i problemi siano risolti per passare poi alla cultura significa che di questa non si intende parlare. Tanto più che gli strumenti ci sono (come cutamente suggerisce un anonimo interlocutore nell'incontro): "I comuni, si legge, hanno inserito nei loro statuti la valorizzazione

del dialetto sloveno, delle tradizioni, dei canti eccetera". E di strumenti ce ne sono altri ancora.

Va bene. Ma l'articolo fa anche dire ai rappresentanti istituzionali un secondo alibi: "Bisogna porre fine agli opposti estremismi". Maledizione, e chi se l'aspettava questa novità? Mi è nota la pubblicistica del circolo in questione e mi accorgo che alcune divergenze resteranno. Per esempio fra chi afferma e chi nega l'esistenza della minoranza slovena. Se si allude ad una diversa sostanza della tutela, è il caso forse di sfoderare termini da guerra fredda? La voglia di una posizione di centro, peraltro attualissima nella politica italiana, è un intento pregevolissimo e mi permetto, indegnamente, di riassu-

merlo: lasciamo stare le bistecche e prendiamoci il plasmon. Meglio ancora, direi, mettiamo in tavola bistecche e plasmon e si lasci la scelta al cliente. Non si può? Discutiamone. Purtroppo nei comuni le buone intenzioni sono rimaste tali, per quanto nessuna norma impedisca loro di dedicarsi alla promozione della cultura locale.

"C'è poco da consolidare dal punto di vista culturale", fa mettere in bocca al dott. Vencelj l'inaffidabile cronista. Io voglio dire invece che non siamo all'anno zero.

Il lavoro di riscoperta e di immissione nel circuito comunitario di tradizioni, canti e del dialetto sloveno, eccetera, è in atto da anni, sia grazie ad alcune amministrazioni che al lavoro di ricerca, di produzione e di dif-

fusione di materiale culturale da parte di circoli, cori, e centri diversi, pubblicazioni etnografiche e di narrativa, nonché di musicisti, scrittori e ricercatori. Anche per le scuole.

Come disconoscere l'opera di Aldo Clodig, Antonio Qualizza, Luigi e Silvana Paletti, Renato Quaglia, Nino Specogna, Mjuta Povasnica, Luciano e Giuseppe Chiabudini, Bruna Dorbold, Isidoro Predan, Natale Zuanella e molti altri proprio in questo campo?

"Bisogna abbandonare le vecchie dispute", esorta il dott. Vencelj. Magari anche le nuove, aggiungo, ed aderisco volentieri all'invito, sebbene la serietà di Vencelj mi spinge a credere che l'invito sia rivolto a tutti.

Paolo Petricig



BOTTEGA LONGOBARDA
laboratorio orafa

Stretta S. Maria di Corte 20 - Cividale del Friuli
Tel. 0432/730932 - 0337/530586

Ritaglia questo coupon, esibendolo avrai diritto al 15% di sconto sul tuo prossimo acquisto



BOTTEGA LONGOBARDA
- atelier orafa
- riparazioni
- ritiro oro usato in conto lavorazione
- incisioni
- quadri
- articoli da regalo
- oggettistica

Iz življenja tipanskih vasi

V mladi družini imajo še puoba

Predstavlja nam ga sestrice Rhena



"Pohitita narest fotografijo! ka' na videta, de se nam sonce blešči?!!"



Takuo se smiejejo otroc iz Podbarnasa

Rhena, tri lieta an pu, nam vesela predstavja bratraca, ki se je rodiu 25. septembra letos. Dali so mu ime Marjan. Srečan tata telih otuok je Sandro Pascolo - Holis iz Tipane, srečna mama pa Cristina Scuor.

Sandro je poznan tudi tle po naših dolinah, sa' je pieu na Sejmu beneske piesmi s skupino iz njega vasi. Stoji mu par starcu naša slovienška kultura an puno je dielu an diela za jo ohranit. Lieta nazaj je biu za asesorja v ti-

panskem kamunu. Par sarcu mu stoji tudi življenje Tipane, an vse kaže, de "diela" tudi za nje bodočnost (futura), za de v tisti liepi vasi bojo se otroc letal napri an nazaj an z njih vriskanjem dielal veseje vsiem.

Sandru an Cristini čestitamo za njih lepe otročice. Rheni, ki je ries pridna sestrice an zvestuo pomaga mami an tatu varvat te malega (!), an Marjanu zelmo puno sreče, zdravja an veseja.

Pogledita telo fotografijo, ka' na pari nareta nomalo liet od tega, kar so ble sele take lepe urata tle par nas, ki samuo naši maringoni so jih znal runat (seda so buj modernaste, pa, lohni, ne buj lepe) an kar na pragu so otroc od vasi sediel an se menal, ki za ne igre narest: bida, stier kantoni al pa... iti lietat po senogetih al du potok rake lovit...

Za resnico poviedat, tle je bla nareta telo zadnjo

polietje v Carnimvarhu, na nji so stier "kuzini", tista buj velika je Tania (danajst liet), ki varje Martino (dicemberja bo imiela dvie lieta), potlè je Stefano (stier lieta an pu) an potlè se Tamara (stier lieta).

Tania an Tamara sta sestere, zive tan v Milane, pa njih tata, Francesco Martinig - Kagonu iz Polave an njih mama, Pia Petricig - Zlajdrova iz Podbarnasa jih pogostu vozeta v rojstne kraje, kjer zive noni,

"strici", "tete", kuzini, an cičice, ki pišejo al pa risejo, diženjajo tudi za Mojo vas, bi pru zvestuo tle živiele...

Tudi mama od Martine an od Stefana je Zlajdrova, je Danila, njih tata je pa Michele Sabotig iz Podutane, kjer liepa družina zivi.

Tania an Tamara, Stefano an Martina, bodita nimar takuo veseli an ljubita naše kraje an vse kar je našega, takuo ki vas tata an mama lepue učijo.



Muoj nono je ziuveu do stuo liet, an za tuole muore zahvalit samuo gohe! Jih nie nikdar jedu!!!

Moja nona, za se darzat mlada, je nardila vsaki dan deset kilometru ze od kar je imiela sedamdeset liet. Zdaj, ki jih ima devetdeset, na vemo, kam je sla finjavat!!!

Muoj stric, kadar sem biu mlad, me je vprasu, ce bi su rad za farja. Sem mu odguro, de ne, ker mi se j' huduo zdielo zapustit moje muroze, an potlè pa posluhat tu spovednic vse, kar so dielale s kajšnim drugim murozam!!!

Vsi tu našim življenju imamo naš kos leda. Samuo, ki ti bogati ga imajo po liete, ti buogi pa po zime!!!

Kamel an pjanac sta kompanjana: kamel more dielat an tiedan brez pit, pjanac pa pit an tiedan brez dielat!!!

Starost bi bla zadost liepa. Skoda, ki je prekratka!!!

- Al vies, kuo se klice an mož, ki ožene družega moža?

- Sigurno de viem! Famostar!!!

Kajšna zena ima takuo rada nje moža, de za ga na ponucat, uzame tistega od nje parjateljce!!!

Na telim sviete mures bit nauman, čene znoriejes!!!

- Za deveto uro vsi pred televizjonam!

- Zaki?

- Zatu, ki tam zad se na vide nie!!!

Smo bli takuo buogi, de ce sem se biu rodiu cičica nsem biu imeu s kuom norčuvat!!!

Go par Hloc

Krajica je bla rimonika



Tajšan senjam, ko je biu go par Hloc, bi se muoru ponavljat vič krat na lieto, posebno kar mraz na partiska an po potieh se na ledi... Duo bi na su posluhat take pridne godce?

Ce nie bla taka slava ura, se j' bluo zbralo vic judi na Sejmu beneske harmonike, ki ga je organizalo kulturno drustvo Rečan v nediejo 28. novemberja go par Hloc. Za te-

lo parložnost so parsli v telo vas puobje an možje, ki znajo gost rimoniko na batone, po domačih gostilnah so pa kuhal naše domače, tipične jedi.

V sriedo 8. dicemberja na Liesah

Uzdigne se močan glas "Rečana"

Paš kuo bi biu veseu Nizjo (Dionisio Dreszsch - Kocajnarju iz Lies) ce bi viedu, de v njega hiši se odmieva slovienška piesam!

Nizjo, ki je takuo ljubuo našo slovienško besiedo, našo kulturo an ki je nimar kregu te mlade, zak se na brigajo vic za jo ohranit an ki nas je na naglim zapustu

V Ukve pride Sv. Miklavž

Za otroke, ki ze od začetka solskega leta obiskujejo tečaj slovienškega jezika v Zabnicah in v Ukvah, organizira slovienško drustvo Planika veselo Miklavževanje, ki bo v petek 3. decembra v Ukvah v razredu, kjer se odvija tedenski tečaj slovienščine. Sv. Miklavž bo obiskal otroke ob 17. uri, takoj po pouku.

obriela lietos. Bi biu sigurno veseu videt tarkaj ljudi, med telimi tudi puno mladih, ki se zbierajo an vsi kupe piejejo naše piesmi... pru takuo.

Je ze vic cajta, ki "stari" pieuci od pevskega zbora "Recan" iz Lies se spet srečujajo. Zelja oziviet tisti zbor je muorla bit velika, ce skor stierdeset od njih so sparjel vabilo an vsak pandiejak se zbierajo za parpravit pieto maso. Piesmi so se jih lepue navadli an pieto maso jo narde v sriedo 8. dicemberja, dan ko praznujemo Brezmadežno spočetje Device Marije, ob 11. uri v cirkvi na Liesah.

Po masi pa se vsi kupe zberejo v telovadnici, v palestri, kjer bojo imiel kosilo. Vsi pa se trostamo, de Rečan se na ustave tle, de puode le napri po tisti pot, po kateri je začeu hodit puno, puno liet od tega.

TV COLOR/HI-FI/ELETTRODOMESTICI

expert



PIU' ASSORTIMENTO - PIU' CONVENIENZA - PIU' ASSISTENZA

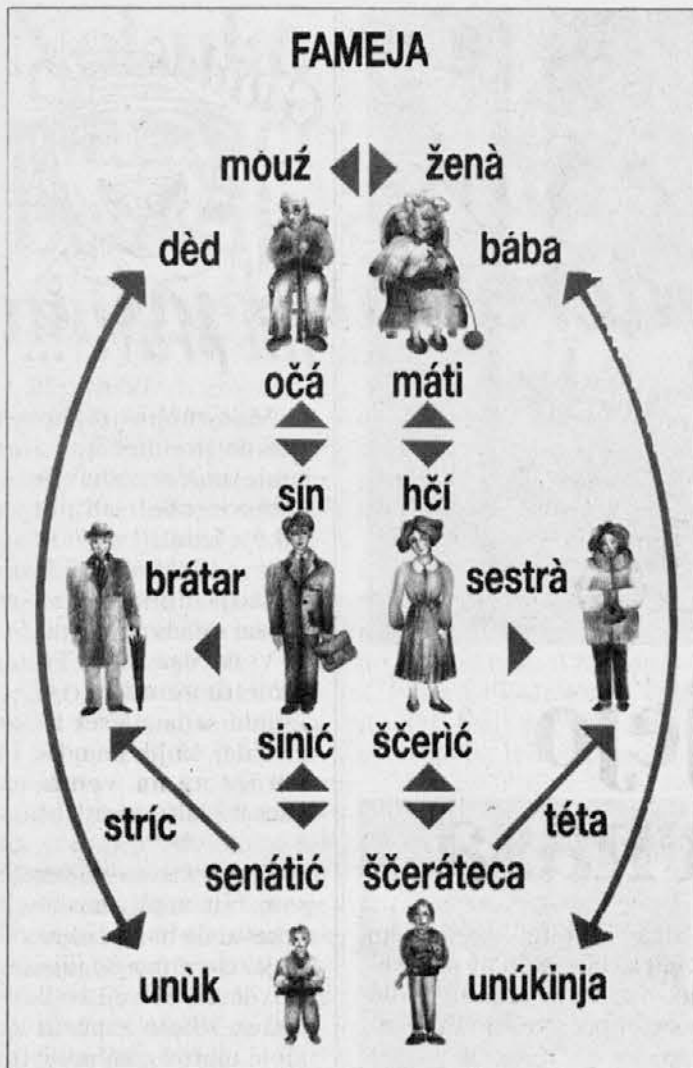
F.LLI CHICCHIO
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
Via P. d'Aquileia, 24 - Tel. 0432/731166
Via Europa - Tel 0432/731456



F.lli PICCOLI

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDADVia Mazzini 17
Tel. 0432/731018



Po našin

Primo libro di lettura nel dialetto del Torre

Per molti di noi, varcata la soglia della scuola - e si parla soltanto di alcuni anni fa -, si apriva un nuovo mondo. Ma non solo perchè si incominciavano a scoprire i segreti delle parole, a riprodurre i suoni sulla carta e a riconoscere nei segni i suoni. Le cose, gli oggetti, avevano un nome diverso da quello che conoscevamo. Era un bel gioco in fondo scoprire che le cose si possono indicare con nomi diversi. Anzi c'era la consapevolezza di sapere qualcosa di più. Poi nel corso degli anni, purtroppo quella ricchezza è andata perdendosi. Nelle famiglie il dialetto sloveno è andato perdendosi e con esso anche una parte della nostra storia, della nostra cultura. Per fortuna ora la tendenza sembra invertirsi. E da tutte le parti si inviano alle famiglie appelli

perchè mantengano in vita il dialetto che è stato tramandato di padre in figlio per secoli e secoli.

Un invito molto convincente ed efficace alla famiglia, certo, ma anche alla scuola, è quello che in questi giorni sta rivolgendolo l'amministrazione comunale di Lusevera che ha pubblicato "Po našin - Primo libro di lettura nel dialetto dell'alta Val Torre". È un libro rivolto ai più piccoli, ricco di belle illustrazioni (di Jasna Merku) ed è stato predisposto dal prof. Pavle Merku. La natura, la casa, la famiglia, il lavoro quotidiano, gli strumenti le piante e gli animali, le stagioni: questi sono gli argomenti trattati. E le cose per i bambini della Val Torre si riappropriano del nome originario, nel segno di una tradizione nobile ed antica.

I contadini al lavoro
mentre rivivono
i personaggi
della leggenda
(foto d'archivio)



Storie e leggende della Slavia friulana riproposte in una bella rappresentazione

Nella grotta D'Antro si ritrovano škratje, krivapete... e la regina Vida

La regina Vida, le krivapete, i balavanti, gli skratji, i blumarji ed altri personaggi ancora della leggenda si sono dati appuntamento per un paio d'ore, alcuni giorni fa, nella grotta d'Antro, luogo simbolo della cultura e della storia della Slavia friulana.

A dar loro vita sono stati gli alunni della scuola bilingue di S. Pietro al Natisone che hanno ripetuto, davanti alla cinepresa alcune parti della recita di fine anno, presentata a giugno nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone. Era stata una bella recita anche perchè si basava su una ricerca condotta dagli alunni su alcuni aspetti della cultura popolare tradizionale delle Valli del Natisone. Una tradizione da salvaguardare, approfondire e riproporre a chi desideri co-



La grotta D'Antro teatro di una suggestiva rappresentazione

mora. Ritrovare e riproporre in un fantasioso intreccio in cui proprio i bambini ne sono protagonisti, il filo della tradizione, significa dunque fare ricerca d'ambiente e collegare la realtà della scuola alla realtà storica e culturale in cui opera.

E proprio questo lavoro ha attirato l'attenzione dell'Arco Nova di Udine che ha al suo attivo diversi filmati sulla realtà delle comunità minoritarie, sulla tradizione culturale popolare, sui suoi legami con la realtà di oggi, dove questi sono ancora vivi e vitali.

Il filmato dunque servirà a documentare una fase del lavoro della scuola bilingue, ma potrà essere anche un biglietto da visita della comunità slovena della Slavia Friulana.

noscere le radici della nostra comunità.

Nell'epoca in cui fanno furore tra i più piccoli i Masters e le tartarughe Ninja è

senz'altro positivo catturare l'attenzione dei bambini sulle figure leggendarie che hanno scelto le nostre vallate per fissarvi la propria di-

**KAKO
RASTEJO
DNEVI**

**KO JUTRO
ZRASTE
POSTANE DAN.**

**KO DAN JE
ZASPAN,
POSTANE NOČ.**

**KO NOČ ZASPI,
SE NOVO
JUTRO ZBUDI!**

Kaj vse se godi v šoli

"Ti tam šesti v drugi klopi,
koliko je šestkrat pet?"
Majhen mož na prste stopi:
"Šestkrat pet je trideset!"

"Vrane družijo se rade,
pet na strehi jih cepi;
puska počí, ena pade,
koliko jih se sedi?"

Kaj se tebi zdi?"
"Nobena!"
"Kaj? To v glavo mi ne gre!"

"Ena pade ustreljena,
druge stiri odlete."

Glej ga, glej ga, glavica bistra!
Majhen deček, velik mož;
s časom boš se za ministra,
ako vedno priden bos!"

Josip Stritar

PODVODNI ZAKLAD

Pomagaj potapljaču koku priti do zaklada, ki je na dnu morja. Vendar pazi, da se valjuna pot ne konča pri morskem psu, orjaškem ilgnju, velikanski hobotnici ali da pu pomoti ne priplavata do gusarskega otoka.



Žena an sedem laži

Ankrat je bla na žena, ki je imela takuo lepuo hči, de je nie bluo take deleč na oku an zatuo je imela nimar dost snubaču.

Zena pa je jala: "Tist, ki bo teu imiet mojo cečo, bo muoru takuo dugo z mano guorit, de bom muorla rec, de tele so lagé".

Niek gaspuod je imeu tri hlapce. Ta narbuj mladega hlapca so imiel vsi za norcà. Ankrat so pejal tri voze gnoj blizu hiše tiste zenè. Zjutra je jau ta narbuj stari hlapac: "Donas peljemo gnoj blizu hiše tiste zene an bomo z njo guoril an jo parpravli, de porce: «Tiste so vse lagé»".

Ta narbuj mladi hlapac je jau, de ce an on z njo guorit.

An takuo so nardil.

Te narbuj stari hlapac je

jau: "Dobro juro Bog daj mati! Kaj dielate?"

Zena je odguorila: "Zeje plievem".

An hlapac nie viedeu, kaj poviedat de mu zena odguori, de tiste so lagé. Potle je peju gnoj ta drugi hlapac an jau: "Dobro jutro Bog daj mati! Kaj dielate?"

Zena mu je odguorila: "Zeje plievem". Tudi on nie viedu, kakuo napri. Potle je peju gnoj te narbuj mladi hlapac an je jau: "Dobro jutro Bog daj mati! Kaj dielate?"

Zena je odguorila: "Zeje plievem".

An on nazaj: "Mi pa smo ga že devet sodou narietal."

"Tuole je dobro." je jala zena.

"Ne nie dobro, ker nam

je sagnilo."

"Tuole je slabo."

"Ne nie slavo; smo ga pejal na njivo an je zrastlo debelo drevo."

"Tuole je dobro."

"Ne nie dobro, drevuo je bluo prazno znotar."

"Tuole je slavo."

"Ne nie slavo, ker je bluo puno meda."

"Tuole je dobro."

"Ne nie dobro; parsu je medvet an je vas med pojedu."

"Tuole je slavo."

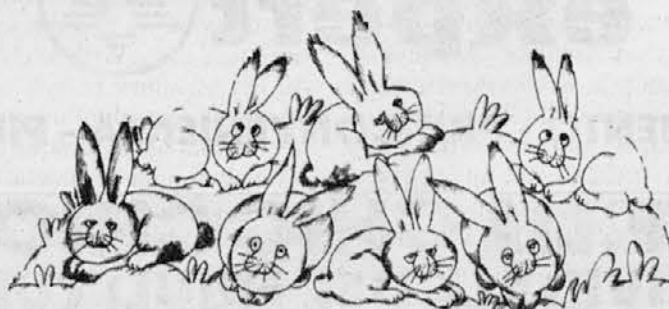
"Nie slavo; smo ujeli medveda an smo devet sodu meda iz njega iztisnili."

"Tala je sakramenska laga!"

Takuo je ta narbuj mladi hlapac dobiu tisto cečo za zeno, čeglih sta ga ta druga dva hlapca imiela za norca.

Ljudska pravljica

Igrajmo skupaj



SAMO DVA ZAJČKA STA ENAKA. KATERA DVA?

Veste kaj je ekologija?

Kaj je pravzaprav okolje? Okolje je vse, kar je živega in neživega okrog nas. Naše okolje je sestavljeno iz tistega, kar lahko vidimo, in marsičesa, česar ne moremo videti, kadar gledamo okrog sebe.

Tako npr. lahko vidis sonce, skale, tla, drevesa, reke in zivali, ne moreš pa videti zraka, pa tudi mnogih zelo drobnih rastlin in zivali ne. Veda, ki se ukvarja z živimi bitji v njihovem okolju, je ekologija.

Risultati**PROMOZIONE**

Aviano - Valnatisone	1-0
Primorje - Gonars	1-1
Staranzano - Juventina	0-0

3. CATEGORIA

Savognese - Pulfero	2-2
---------------------	-----

JUNIORES

Valnatisone - Palmanova	1-6
-------------------------	-----

GIOVANISSIMI

Nimis - Audace	0-3
----------------	-----

ESORDIENTI

Gaglianese - Audace	rinv.
---------------------	-------

PULCINI

Fortissimi - Audace	rinv.
---------------------	-------

AMATORI

Variano - Real Pulfero	1-2
Sal. Luisa - Pol. Valnatisone	0-1

Prossimo turno**PROMOZIONE**

Valnatisone - Serenissima	
---------------------------	--

Juventina - Fortitudo	
-----------------------	--

Ruda - Primorje	
-----------------	--

3. CATEGORIA

Pulfero - Stella Azzurra	
--------------------------	--

Moimacco - Savognese	
----------------------	--

JUNIORES

Tricesimo - Valnatisone	
-------------------------	--

GIOVANISSIMI

Audace - Cassacco	
-------------------	--

ESORDIENTI

S. Gottardo - Audace (rec.)	
-----------------------------	--

AMATORI

Real Pulfero - Invillino	
--------------------------	--

PALLAVOLO MASCHILE

Percoto - Pol. S. Leonardo	
----------------------------	--

Classifiche**PROMOZIONE**

Spilimbergo 14; 7 Spighe, Pordenone 13; Polcenigo, Maniago, Serenissima 12; Aviano 11; Cordenonese, Fagagna 10; Valnatisone, Tricesimo 9; Tavagnacco, Spal Cordovado, Vivai, Zoppola 8; Juniors 3.

3. CATEGORIA

Mariano, Audax Sant'Anna 16; Moimacco 13; Pulfero 10; Mladost, Lumignacco 9; Savognese 8; Azzurra, Paviese 7; Faedis 5; Nimis, Stella Azzurra 4.

JUNIORES

Palmanova 20; Tricesimo 16; Tavagnacco 13; Gemonese 12; Aquileia 10; Serenissima, Fagagna 9; Ruda, Trivignano 8; Fiumicello, Gradese 7; Valnatisone 6; Cervignano 5; Cussignacco 4.

● Cervignano due partite in meno, Valnatisone e Gradese una partita in meno.

GIOVANISSIMI

Audace, Tarcentina 12; Azzurra 10; Chiavris, Serenissima 9; Donatello, Torinese 8; Rianese 7; Bujese 6; Riviera 5; Nimis 4; Fortissimi, Ragogna 2; Cassacco, S. Gottardo 0.

AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero 13; S. Daniele 12; Invillino, Chiopris 10; Botenico, Pantianico 8; Pieris 7; Rubignacco, Variano 6; Tricesimo, Buja 5; Vavile 2.

AMATORI (3. Categoria)

Povoletto 13; Cavallico 11; Salone Luisa 10; Cgs Udine, Xavier, Friulservice 9; Pol. Valnatisone, Real S. Domenico 6; S. Domenico 3; Vi.de.s. 2.

● Le classifiche di Giovanissimi e Amatori sono aggiornate alla settimana precedente



Damir Jašarević e Matteo Braidotti (Giovanissimi)

Colpaccio dei pulferesi a Variano

Il Real va, gli altri no

Valnatisone, una giornata no. Per i Giovanissimi dell'Audace successo e conferma al vertice. Gli Esordienti ed i Pulcini bloccati dalle cattive condizioni del tempo

Nel campionato di Promozione la Valnatisone è ritornata da Aviano con una sconfitta di misura. La partita si è decisa con un calcio di rigore all'11' della ripresa concesso per un fallo in area di Beltrame. A 7' dalla fine è stato espulso il centrocampista Sico per doppietta ammonizione.

Le speranze di ottenere un risultato di prestigio per gli Juniores della Valnatisone, impegnati contro la capolista Palmanova, si sono infrante al 15' della ripresa. Dopo aver giocato un ottimo primo tempo, terminando sotto di un gol, all'inizio della ripresa i sanpietrini ottenevano con Podrecca la parità. A causa di un infortunio a Luca Mottes, la quadra rimaneva per alcuni minuti in dieci uomini, e in questo frangente i palmarini mettevano a segno due reti, dilagando poi nel finale.

I Giovanissimi dell'Audace, largamente rimaneggiati, hanno ottenuto un bel successo a Nimis. Dopo aver colpito una traversa al 2' con Peddis, uno scambio tra Rubin e Domenis consentiva a quest'ultimo di mettere il pallone in rete da oltre venti metri. Ancora Rubin, più tardi, propiziava

il raddoppio di Damir Jasarević. La terza rete veniva siglata di testa da Valentino Rubin su traversone dell'incontenibile Marco Domenis.

Non hanno giocato gli Esordienti contro la Gaglianese ed i Pulcini contro i Fortissimi a causa delle avverse condizioni atmosferiche.

Infine, prima della gara di sabato prossimo tra il Real Pulfero e l'Invillino, successo in trasferta, a Variano, dei ragazzi di Claudio Battistig. Due reti di Antonio Dugaro hanno permesso il colpaccio.

Za odbojkarje Imse in košarkarje Jadrana

V znamenju porazov

Zadnji konec tedna ni bil najbolj ugoden za naše najboljše postave v odbojki in košarki. Tako odbojkarji Imse Kmečke banke v B-2 ligi, kot košarkarji Jadrana v C-ligi so okusili prvi prvenstveni poraz.

V tekmi najboljnjih je Imsa Kmečka banka v Rovigu morala priznati premoc domačinov, ki so se izkazali predvsem zaradi nepremostljive obrambe. S porazom so slovenski odbojkarji izgubili tudi nekaj možnosti, da bi lahko stvarneje računali na sam vrh razpredelnice. Za novince pa bi to res pomenilo enkratno presenečenje. Po uspehih v zadnjih osmih kolih, nihče si ni mislil, da bo Jadran svoj prvi poraz okusili v Castelfrancu Venetu. Zgodilo pa se je, da večina igralcev tržasko postave so zaigrali pod običajnim nivojem, kar so domačini zelo dobro izkoristili in zmagali z rezultatom 87:66. (R.P.)

Ciclocross a Taipana

Torna l'attività sportiva a Taipana. Si terrà infatti mercoledì 8 dicembre, nella bella località montana, la trentesima edizione della corsa regionale di ciclocross e mountain-bike, che è valida come quarta tappa del Trofeo "Ristorante al Fogolar" di Brazzacco.

La gara, che inizierà nel primo pomeriggio e che sarà articolata sulla distanza di dieci prove, è organizzata dalla Polisportiva Taipana.

Tra Pulfero e Savognese derby alla pari

SAVOGNESE 2
PULFERO 2

Savognese: Codromaz, Blasutig, Stacola, Oviszsch, Floreancig, Cernotta, Terlicher, Juretig, Martinig (Trinco), Specogna (Dorbold), Medves (Podorriesch).

Pulfero: Caporale, Birtig, Dugaro, Pace (Onesti), Burello, Clodig, Pagon, Natale Juretig (Marco Clavara), Qualla, Stulin, Comugnaro.

aver battuto sulla base interna del montante veniva recuperato dal portiere.

Da una belia triangolazione Stulin-Pace-Stulin nasce il vantaggio degli arancioni con il centrocampista che mette imparabilmente in gol. La Savognese riparte a testa bassa, favorendo così il gioco più ragionato del Pulfero, ma alla fine la caparbietà dei savognesi viene premiata al 37' con il gol di Terlicher.

Savogna, 28 novembre - Il pareggio del derby odierno può andare bene ad entrambe le squadre, che sono scese in campo prive di alcuni titolari a seguito di squalifiche ed infortuni. L'inizio di gara è promettente per gli ospiti che al 5' con Adriano Stulin impegnano severamente Codromaz. Il portiere riesce a deviare il pallone in angolo. Dal conseguente calcio dalla bandierina a colpire la sfera il più lesto è Dugaro, il pallone sembra destinato in rete ma dopo

Al 1' della ripresa Stacola sfiora l'autogol per anticipare di testa un avversario. Dura solo otto minuti la presenza di Trinco, che viene espulso assieme a Qualla. Passa poi in vantaggio la Savognese con Specogna, che approfitta di un clamoroso liscio della difesa ospite. Il pareggio del Pulfero arriva al 34' per merito di Adriano Stulin, che con un forte tiro sorprende Codromaz. Nel finale, anche a causa della pesantezza del terreno, il risultato non cambia.

Paolo Caffi



Adriano Stulin, autore della doppietta del Pulfero

Tornano Chei di Cividat

Dopo la positiva esperienza fatta nella passata edizione, quando hanno raggiunto il 4. posto assoluto, anche quest'anno la compagine cividalese "Chei di Cividat" si appresta ad iniziare il nuovo campionato amatoriale provinciale di pallavolo.

Rinnovata nell'organico, la squadra si appresta a ripetere il buon risultato conseguito, non disdegnando lo spirito goliardico ed amatoriale della manifestazione, evitando le esasperazioni emerse in certe squadre nella precedente edizione.

Il gruppo cividalese si è rinforzato con nuove giovani presenze, già amalgamate con il gruppo "storico" della squadra, che quest'anno può contare sulla sponsorizzazione della Ditta Segheria 90, che ha sede a Moimacco.

Il primo incontro si disputerà il 15 dicembre, presso la palestra delle scuole elementari Manzoni,



alle 20. La fase eliminatoria durerà da dicembre fino a tutto marzo, con 13 incontri diretti. I giocatori ducali sperano di giungere senza grossi patemi alla fase finale, che sfocerà nelle finali in programma a maggio. Se così non dovesse succedere, dicono, si saranno comunque divertiti.

Na Koroškem nove skakalnice

Slovensko sportno društvo Zahomc, iz Ziljske Bistrice (Avstria), praznuje letos 40. obletnico delovanja. Pomembni jubilej bodo praznovali 7. in 8. decembra, ko bodo odprli v Zahomcu nove skakalnice.

Sportni praznik se začne v torek 7. decembra ob 16. uri z mašo za umrle clane društva v farni cerkvi Ziljska Bistrica. Ob 18. uri bo v kulturnem domu na Cajni jubilejna slovesnost s slavnostnimi govori, kulturnim programom in družabnim srečanjem. Ob 20. uri bo le tam ples s kulturnim sporedom. Naslednji dan, v sredo 8. decembra ob 9.30. uri, je v programu trening avstrijskih, slovenskih in italijanskih skakalcev. Ob 12.30. uri bo blagoslovitev skakalnic, ki mu bo sledil kulturni program, v katerem bo sodelovala tudi godba na pihala iz Ukeve.

Ob 14. uri bo začetek skokov na 75 m. skakalnici.

Decide Cecutti

SALONE LUISA 0
POL. VALNATISONE 1

Salone Luisa: Tomasig, Gariup, Pio Chiabai, Giro (Crainich), Luigi Chiabai, Qualla, Gus (Marinig), Bordon, Stefano Predan (Ivo Predan), Trusgnach, Jussa.

Pol. Valnatisone: Bucovaz, Boer, Freschi, Tocci (Marchetto), Petrusi, Qualizza, Catania, Dominici (Federico Cecutti), Pavan, Lorenzo Cecutti (Macorig).

S. Leonardo, 27 novembre - Prima sconfitta interna del Salone Luisa e primo successo esterno dei cividalesi, sabato, nel derby di Terza categoria del campionato amatoriale. Gli ospiti hanno comunque meritato la vittoria perché hanno saputo rendersi più concreti nel loro gioco.

Partiva bene il Salone

Luisa, che all'8' si rendeva pericoloso con Stefano Predan, costringendo all'uscita Bucovaz. Due minuti più tardi Gus sprecava malamente una palla gol calciando a lato. Al 15' si infortunava Dominici, sostituito da Cecutti. Un minuto più tardi Tomasig deviava in angolo una conclusione di Catania. Al 36' su traversone da destra era Federico Cecutti, di testa, ad anticipare Tomasig ed a mettere la sfera nel sacco.

Nella ripresa, nonostante tutta la buona volontà dei giocatori di Drenchia, il risultato rimaneva inalterato, anche se negli ultimi dieci minuti i cividalesi erano costretti a giocare in inferiorità numerica a seguito dell'espulsione per un brutto fallo comminata dall'arbitro a Federico Cecutti. (p.c.)

SOVODNJE

Matajur
Imamo puobčja!

Veliko veseje v Pačejki- ni družin tle v naši vasi: od pandiejka 22. novemberja imajo puobčja, ki se bo klicu Nicola. Srečan tata je Lino Gosgnach - Pačejkin, srečna mama pa Božica Crnec.

Božica je iz Kričevca blizu Zagreba dol na Harvaški, paršla je tle h nam zavojo diela an zapoznala Lina. Lietos sta se poročila an seda se jim je parluozu se Nicola, njih parvi otročič.

Puobčju zelmo srečno an veselo življenje, mami an tatu, ki žive tle v Matajurje, cestitamo.

SVET LENART

Skrutove - Čedad
Hitra smart

Na naglim je na svojim duomu umarla Albina Revelant, poročena Qualizza. Imiela je 72 liet.

Albina se je rodila v Kravarje, ku nje moz, Umberto Qualizza - Tapolukken. Obrila lieta 1991 sta imiela velik senjam v družini, sa' sta praznovala zlato poroko.

Po uejski je Albina bla sla kupe z možam v Milan zavojo diela, pa se je nimar trostala se varnit v rojstne kraje an takuo se je zgodilo nomalo liet od tega.

Albina an Umberto sta imiela pet otuok: Anno, Marcello, Luigi, Rosanno an Tiziana. Z nje smartjo je v veliki žalost pustila nje, moža, neviesto, zete, navuode, kunjade an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v saboto 27. novemberja popudan v Cedade.

Čemur
"Ciao" Valentina

Odkar se je rodila je imiela velike težave z zdravjem, pa z veliko ljubeznivostjo od mame an tata an od vse družine je mala Valentina Guerra rasla, takuo de je hodila an v vartac, v azilo.

Na koncu jo je smart v pandiejak 29. novemberja zjutra ukradla vsiem tistim, ki so jo imiel radi. Imiela je

samuo šest liet.

V veliki žalost je pustila mamu Sandro, tata Valentina, bratrača, none, zie, kuzine, vso zlahto an parjate-lje. Nje pogreb je biu v torak 30. popudan v Podutani.

SREDNJE

Černečje - Premarjag
Zbuogam Armando

Parblizno an miesac od tega je imeu incident, 'na makina ga je povozila blizu duoma, ko se je peju z nje-ga vespnam. An miesac se je branu pruoti smarti dol v videmskem spitale, pa na žalost pomuoč miedihu mu nie resila življenja an v petak 26. novemberja popudan se je zbralo zaries puno judi iz srienjskega kamuna, pru takuo iz Premarjaga, za mu dat zadnji pozdrav.

Za njim jočejo sin Antonio, hčere Elena, Alma an

Mariateresa, zeti, navuodi, pranavuodi an vsa druga zlahta.

Armando se je rodio go par Kline, ta par Stefano-vih, oženu se je biu z Vittorio Suohnih iz Cerneč an v teli vasi sta puno cajta zivie-la. Potlè sta se preselila v San Mauro, blizu Premarja-ga, pa sta se nimar vračala v rojstne vasi, kjer sta imi-ela puno parjateljju.

Lieta 1983 je Vittoria umarla, zavojo tega je Armando puno tarpeu. Cajt je su napri an Armando, čeglih ni biu vic mlad an močan moz je z nje-ga vespo zvestuo hodu gor h Černečam an kar je viedu, de kaj-san vasnjan je biu v spitale, zvestuo ga je hodu gledat.

Na nje-ga pogrebu, ki je biu v Premarjaze v nediejo 28. novemberja popudan se je zbralo zaries puno judi iz srienjskega kamuna, pru takuo iz Premarjaga, za mu dat zadnji pozdrav.

PODBONESEC

Ruonac
Smart mladega moža

Je biu premlad za iti na drugi svet, imeu je samuo 44 liet. V čedajskem spitale je v nediejo 28. novem-berja popudan umaru Gian-ni Manzini iz Zejca.

V veliki žalost je pustu

tata Antonia (ki je biu za sindaka v podbonieskem kamunu), sestre Vando an Bruno, kunjade Pia an Paola, navuode an vso drugo zlahto.

Nje-ga pogreb je biu v Brisčah v torak 30. novem-berja.

CEDAD

Priešnje
4.12.1990 - 4.12.1993

Tri lieta od tega je uma-ru Francesco Domenis. Pu-no liet je dielu v belgijan-skih minierah, destin je teu, de umarje glih na dan svete Barbare, pomočnica mina-torju.

Z veliko ljubeznijo se ga spominjajo zena Rosalia Simanova iz Masere, brati, sestra, kunjadi an vsa druga zlahta.



Se je gajalo 30 liet od tega

FABRIKA STOLOV
V SPETRU

Par miescu od tega smo poviedal, de namerava nie-ekšni industrijalec iz Man-zana postaviti v Spetru fa-briko stolov, donas pa da-jemo dobro novico, de se bo ta proget v kratkem cajtu uresniciu. Lokali, ki-er bojo ovijali stole slamo in jih ovatirali, ki jih bojo pošijali sem iz Manzana, so že parpravjeni an zatuo

bo ta laboratorjo v kra-tkem času začel funkcioni-rat.

Zaenkrat bojo tu okupa-ni samuo puobje an čee od 14 do 18 lieta, ki bojo imiel sindikalno plačo, buj pozno pa bojo uzeli tudi odraslo dielovno muoč.

Parčakujemo, de bo tle usafalo dielo veliko stevi-lo domače mladine in da bo mogla na tem mestu zrast preca velika fabrika

an morebit po zgledu, še kakšna druga.

Kot vemo, ni v Nediski dolini nikjer nobedne fa-brike, naši ljudje se zatuo niemajo kje okupat in so zavojo tega parmuorani na emigracijo. Nobeden ne zapusti rad domače zemlje, a velika revščina jih parmuora na ta korak, ki je težak, in za več kot kaj-snega usoden. ...

(Matajur, 1./14./1963)

Kronaka
Informacije za vsePOLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrek (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatra: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30

v petak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamento, na kor pa impenjative

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Čedad v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Čedad.....7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Čedad.....731142-731429

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Čedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Čedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Čedad.....731987

Autobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letališce.....0481-773224/773225

Muzej Čedad.....700700

Cedajska knjižnica.....732444

Dvojezčni center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežume lekame / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. DICEMBERJA

Skrutove tel. 723008 - S. Giovanni al Nat. tel. 756035

OD 4. DO 10. DICEMBERJA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna naročnina 700.- SLT
Posamezni izvod 20.- SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%

Per la tua
pubblicità
sul Novi
Matajur
telefona al
0432/731190

Studio immobiliare
BRAIDOTTI

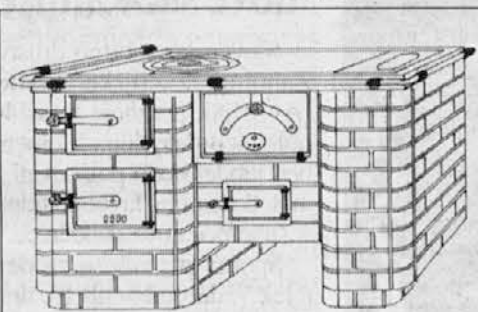
Una soluzione in più
per vendere
o comperare casa

Informazioni
senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

LABORATORIO
arte arredo

- ☐ spolert
- ☐ cucine in muratura
- ☐ stufe
- ☐ ricambi per cucine a legna
- ☐ caminetti personalizzati
- ☐ oggettistica in fusione



CIVIDALE
DEL FRIULI

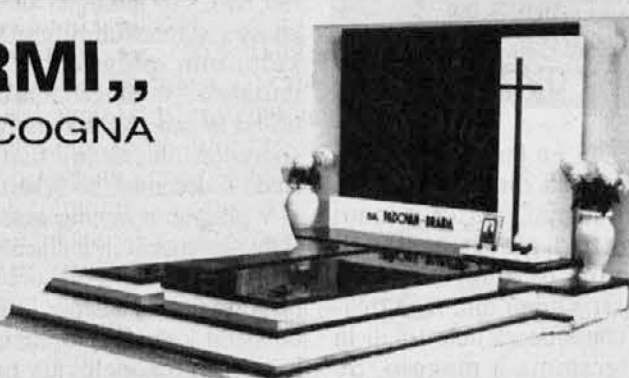
VIA UDINE 72

TEL. 0432/701181

“LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì
MENJALNICA - Torek

30.11.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	12,40	13,00	—
Ameriški dolar	USD	1685,00	1715,00	1696,44
Nemška marka	DEM	985,00	1005,00	988,03
Francoški frank	FRF	282,00	291,00	286,55
Holanski florint	NLG	870,00	896,00	880,54
Belgijski frank	BEF	46,00	47,40	46,76
Funt Sterling	GBP	2480,00	2556,00	2508,19
Kanadski dolar	CAD	1249,00	1287,00	1272,65
Japonski jen	JPY	15,30	15,80	15,51
Svicarski frank	CHF	1117,00	1150,00	1129,83
Avstrijski šiling	ATS	138,50	143,00	140,5
Španska peseta	ESP	11,75	12,30	12,10
Avstralski dolar	AUD	1100,00	1133,00	1120,50
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,13	0,16	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1901,03

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 8,25% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 5 milioni